

Primera edición, 2009

Quedan rigurosamente prohibidas, sin la autorización escrita de los titulares del *Copyright*, bajo las sanciones establecidas en las leyes, la reproducción parcial o total de esta obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidos la reprografía y el tratamiento informático, y la distribución de ejemplares de ella, mediante alquiler o préstamos públicos.

© Sociedad Goethe en España

Editado por: Sociedad Goethe en España

En colaboración con: Ministerio de Educación y Ciencia
Dirección General de Investigación, proyecto HUM2007-61383/FILO
Universitat de Barcelona (Departament de Filologia Anglesa i Alemanya)
Universitat Rovira i Virgili

Redacción: Marisa Siguan (Societat Goethe en España)
Jordi Jané (Universitat Rovira i Virgili)
Loreto Vilar (Universitat de Barcelona)
Rosa Pérez Zancas (Universitat de Barcelona)
Joan Ibañez (Universitat de Barcelona)

Dirección: Sociedad Goethe en España
Departament de Filologia Anglesa i Alemanya
Facultat de Filologia
Universitat de Barcelona
Gran Via de les Corts Catalanes, 585
E-08007 Barcelona

Precio de venta: Gratuito para los socios de la S.G.E.

Diseño de la portada: Fernando Codina Moll

Depósito Legal: B-16.620-2009
ISBN: 978-84-477-1045-4

Maquetació: J.B.P. Maquetacions Informàtiques, S. L.
Imprimeix: PPU

ÍNDICE

| | |
|---|-----|
| Introducción | 11 |
| I. Literatura y testimonio: trauma histórico y escritura del dolor ... | 15 |
| Marisa Siguan: An den Grenzen des Sagbaren: der literarische Diskurs des Holocaust | 17 |
| Irene Heidelberger-Leonard: Die fremden Freunde: Jean Améry und Primo Levi | 33 |
| Klaus L. Berghahn: Felix Pollaks Trauma | 47 |
| Regula Rohland de Langbehn: Más allá de los recuerdos. La reducción lírica: El caso de Rose Ausländer | 59 |
| Marco Castellari: Überleben und Zeugenschaft bei Grete Weil am Beispiel des Romans <i>Tramhalte Beethovenstraat</i> | 73 |
| Camila Loew: La tradición literaria del dolor en los testimonios de Marguerite Duras y Ruth Klüger | 85 |
| Teresa Vinardell Puig: Ungetrennt. Zur Mutter-Tochter-Beziehung in Ruth Klügers <i>weiter leben</i> | 97 |
| Rosa Pérez Zancas: „...und jedes Gedicht wird zum Zauberspruch. “ Literatur im Konzentrationslager am Beispiel von Ruth Klügers <i>weiter leben. Eine Jugend</i> | 111 |
| Carmen Torres Santaella: <i>Eine Frau in Berlin</i> : Schreiben als Überlebenstechnik. Eine Annäherung | 119 |
| Germán Garrido: “Un anarquista en los campos de la muerte”. Lope Massaguer y el testimonio de los republicanos españoles en Mauthausen | 131 |

| | |
|--|-----|
| Anna Rossell: W.G. Sebald: literarische Erinnerung als letzte Hoffnung gegen Zerstörung und Tod | 143 |
| Nils Plath: In verfasster Nachbarschaft: Hannah Arendt und Uwe Johnsons Korrespondenzen | 155 |
| II. Realidad traumática y ficción literaria | 169 |
| António Sousa Ribeiro: „Bilder jenes Grauns“: Die Funktion des literarischen Gedächtnisses in <i>Dritte Walpurgisnacht</i> von Karl Kraus .. | 171 |
| Ricarda Hirte: Meyrinks ambivalente Beziehung zu Prag | 181 |
| Marco Pajevic: Ilse Aichingers Roman <i>Die größere Hoffnung</i> . Zur Bedeutung poetischer Erzählformen als Umgang mit dem Trauma .. | 191 |
| Maria Wirf Naro: Ein Versuch mehr, „diese verfluchte Geschichte loszuwerden“. Zu Jurek Beckers Roman <i>Jakob der Lügner</i> | 205 |
| Michael Pfeiffer: Auschwitz zur Sprache bringen – Überlegungen nach Imre Kertész | 219 |
| Joan Ibáñez Amargós: „Atonalität“ als Paradigma des Erzählens. Imre Kertész zu Thomas Mann | 233 |
| Ana Pérez: Rheinlandschaft im Mondgebirge: <i>Der Ausflug der toten Mädchen</i> de Anna Seghers | 245 |
| Manuel Montesinos Caperos y Andrea Pérez Burgueño: Schreiben, um zu überwinden: Fiktion und Realität in <i>Jeder stirbt für sich allein</i> von Hans Fallada | 255 |
| III. Modos de muerte en la literatura | 269 |
| Jan-Christoph Hauschild: „Der Schrecken ist kalt geworden“. Masken des Biographischen bei Heiner Müller | 271 |
| Christina Jurcic: De la muerte del autor a la muerte del narrador: la autoría literaria en internet y la representación de la muerte en <i>Sie befinden sich hier</i> de Kathrin Passig | 285 |

| | |
|--|------------|
| Mònica Miravet Hernández: L'escenificació de l'irrepresentable a <i>Blasted</i> (1995) de Sarah Kane | 295 |
| Georg Pichler: „Ich werde es im Leben länger als hundert Jahre aushalten“ – zu Aglaja Veteranyi | 307 |
| Dolors Sabaté Planes: La poetización del trauma en la lírica de Gertrud Kolmar | 319 |
| Isabel Serra Pfennig: “Das ist der Friedhof der ermordeten Töchter”, a propósito de la violencia en <i>Malina</i> de Ingeborg Bachmann | 331 |
| Ana R. Calero: El trauma de la “normalidad” en <i>Lila</i> de Kerstin Specht .. | 341 |
| Arno Herberth: Erinnernte Identität – der Versuch einer Überwindung des Suizids der Mutter in Peter Handkes <i>Wunschloses Unglück</i> | 353 |
| M. Loreto Vilar: Spätschäden und taube Narben: Ingeborg Bachmanns <i>Buch Franza</i> und Julia Francks <i>Lagerfeuer</i> | 365 |
| Anna Montané Forasté: Una tinaja osario. Sobre <i>Wenn es so weit ist</i> de Josef Winkler | 381 |
| IV. ¿Cicatrizan las heridas? ¿A quién pertenece el pasado? | 391 |
| Mario Saalbach: Schreiben, um zu überwinden - vom schwierigen Umgang mit der deutschen Vergangenheit nach 1945 | 393 |
| Isabel Hernández: El pasado que no existió: memoria e identidad en la novela <i>Die Hinterlassenschaft</i> de Walter Matthias Diggelmann ... | 407 |
| Carolin Bohn: Geschichte erzählen: eine Überlegung zu Fiktionen von Marcel Beyer und Javier Cercas | 419 |
| Ingrid García-Wistädt: <i>Am Beispiel meines Bruders</i> de Uwe Timm: más allá de la sombra de la memoria | 431 |
| Sabine Geck: Verdrängung der Vergangenheit in der Kinderliteratur? Die <i>Poosie</i> -Bände von Ruth Hoffmann | 443 |

| | |
|---|-----|
| Olga García: „Es ist eine schwierige Zeit, sage ich mir, eine Zeit zum Schreiben“: Richard Wagner testimonia el día a día durante la dictadura del <i>Conducator</i> | 457 |
| Margarita Blanco Hölscher: „Wir ehemaligen“: La representación literaria del recuerdo en <i>Unter dem Namen Norma</i> , de Brigitte Burmeister | 469 |
| Brigitte E. Jirku: Herz, Scherz und Schmerz. George Tabori – erzählen, um den Tod zu überwinden | 483 |
| Arno Gimber: Georges-Arthur Goldschmidts Geschichte vom zerstörten Selbst | 495 |
| Berit Balzer: Traumabewältigung und Erinnerungsarbeit: <i>Beim Häuten der Zwiebel</i> (2006) von Günter Grass | 507 |